

Inhalt

Einleitung	9
À Monseigneur le Dauphin	20
Seiner Königlichen Hoheit dem Dauphin gewidmet [Widmungsschreiben zur Ausgabe von 1668 (Buch I–VI)]	

Livre premier · Erstes Buch

1 La cigale et la fourmi	22
Die Grille und die Ameise	
2 Le corbeau et le renard	24
Der Rabe und der Fuchs	
3 La grenouille qui se veut faire aussi grosse que le bœuf	24
Der Frosch, der so groß sein wollte wie der Ochse	
5 Le loup et le chien	26
Der Wolf und der Hund	
6 La génisse, la chèvre et la brebis, en société avec le lion	30
Die Färse, die Ziege und das Schaf in Gemeinschaft mit dem Löwen	
9 Le rat de ville et le rat des champs	30
Die Stadtmaus und die Landmaus	
10 Le loup et l'agneau	34
Der Wolf und das Lamm	
15/16 La mort et le malheureux / La mort et le bûche- ron	36
Der Tod und der Unglückliche / Der Tod und der Holzfäller	
22 Le chêne et le roseau	38
Die Eiche und das Schilfrohr	

Livre deuxième · Zweites Buch

2	Conseil tenu par les rats	42
	Die Ratsversammlung der Ratten	
9	Le lion et le moucheron	44
	Der Löwe und die Mücke	
11/12	Le lion et le rat / La colombe et la fourmi	48
	Der Löwe und die Ratte / Die Taube und die Ameise	
13	L'astrologue qui se laisse tomber dans un puits	50
	Der Astrologe, der in den Brunnen fällt	

Livre troisième · Drittes Buch

1	Le meunier, son fils, et l'âne	56
	Der Müller, sein Sohn und der Esel	
2	Les membres et l'estomac	62
	Die Glieder und der Magen	
4	Les grenouilles qui demandent un roi	66
	Die Frösche, die einen König erbitten	

Livre quatrième · Viertes Buch

2	Le berger et la mer	70
	Der Schäfer und das Meer	
4	Le jardinier et son seigneur	72
	Der Gärtner und sein Grundherr	
6	Le combat des rats et des belettes	76
	Der Kampf der Ratten und der Wiesel	
12	Tribut envoyé par les animaux à Alexandre	80
	Wie die Tiere Alexander Tribut schickten	
17	Parole de Socrate	86
	Ein Wort des Sokrates	

Livre cinquième · Fünftes Buch

1	Le bûcheron et Mercure	88
	Der Holzfäller und Merkur	
2	Le pot de terre et le pot de fer	92
	Der Tontopf und der Eisentopf	
9	Le laboureur et ses enfants	94
	Der reiche Bauer und seine Kinder	

11	La fortune et le jeune enfant	96
	Fortuna und das Kind	
19	Le lion s'en allant en guerre	98
	Der Löwe, der in den Krieg zieht	

Livre sixième · Sechstes Buch

10	Le lièvre et la tortue	102
	Der Hase und die Schildkröte	
12	Le soleil et les grenouilles	104
	Die Sonne und die Frösche	
14	Le lion malade et le renard	106
	Der kranke Löwe und der Fuchs	
	À Madame de Montespan	108
	An Frau von Montespan	
	[Widmungsschreiben zu Buch VII–XI (1678/79)]	

Livre septième · Siebtes Buch

1	Les animaux malades de la peste	112
	Die pestkranken Tiere	
6	La cour du lion	116
	Der Hof des Löwen	
9	La laitière et le pot au lait	118
	Das Milchmädchen und der Milchkrug	
11	L'homme qui court après la fortune, et l'homme qui l'attend dans son lit	122
	Der Mensch, der dem Glück hinterherläuft, und der Mensch, der in seinem Bett darauf wartet	
13	L'ingratitude et l'injustice des hommes envers la fortune	128
	Die Undankbarkeit und Ungerechtigkeit der Men- schen gegenüber dem Schicksal	
15	Le chat, la belette, et le petit lapin	132
	Der Kater, das Wiesel und der kleine Hase	
17	Un animal dans la lune	136
	Ein Tier im Mond	

Livre huitième · Achtes Buch

3	Le lion, le loup, et le renard	144
	Der Löwe, der Wolf und der Fuchs	
4	Le pouvoir des fables	146
	Die Macht der Fabeln	
11	Les deux amis	152
	Die beiden Freunde	
14	Les obsèques de la lionne	154
	Die Begräbnisfeierlichkeiten der Löwin	
16	L'horoscope	158
	Das Horoskop	
24	L'éducation	164
	Die Erziehung	
26	Démocrite et les Abdéritains	166
	Demokrit und die Abderiten	

Livre neuvième · Neuntes Buch

2	Les deux pigeons	172
	Die beiden Tauben	
7	La souris métamorphosée en fille	178
	Die in ein Mädchen verwandelte Maus	
11	Rien de trop	184
	Nichts im Übermaß	
15	Le mari, la femme, et le voleur	186
	Der Ehemann, die Frau und der Dieb	

Livre dixième · Zehntes Buch

2	La tortue et les deux canards	190
	Die Schildkröte und die beiden Enten	
9	Le berger et le roi	192
	Der Hirte und der König	
14	Discours à Monsieur le Duc de La Rochefoucault	198
	Abhandlung, dem Herzog von La Rochefoucault gewidmet	

- 15 Le marchand, le gentilhomme, le pâtre, et le fils de
roi 204
Der Kaufmann, der Edelmann, der Hirte und der
Königssohn

Livre onzième · Elfte Buch

- 4 Le songe d'un habitant du Mogol 208
Der Traum eines Einwohners des Mogulreiches
7 Le paysan du Danube 212
Der Donaubauer
9 Les souris et le chat-huant 218
Die Mäuse und die Nachteule

Livre douzième · Zwölftes Buch

- 8 La querelle des chiens et des chats, et celle des
chats et des souris 224
Der Streit zwischen Hunden und Katzen und der
zwischen Katzen und Mäusen
10 L'écrevisse et sa fille 228
Mutter Krebs und ihre Tochter
12 Le milan, le roi, et le chasseur 230
Der Milan, der König und der Jäger
15 Le corbeau, la gazelle, la tortue, et le rat 238
Der Rabe, die Gazelle, die Schildkröte und die Ratte
16 La forêt et le bûcheron 248
Der Wald und der Holzfäller
20 Le philosophe scythe 250
Der skythische Philosoph
29 Le juge arbitre, l'hospitalier, et le solitaire 252
Der Richter, der Krankenpfleger und der Einsiedler

Inédit · Von La Fontaine nicht veröffentlicht

- Le renard et l'écureuil 258
Der Fuchs und das Eichhörnchen

Anhang

Abgekürzt zitierte Literatur	264
Kommentar	265
Bibliographie	391
Zeittafel	401
Nachwort	407
Alphabetisches Verzeichnis der Fabeln	446